

**WET van .....,  
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst  
tussen de Regering van de Republiek Suriname  
en de Regering van de Republiek Turkije  
inzake Wederzijdse Visa Afschaffing voor houders  
van Diplomatiek, Dienst en Bijzondere Paspoorten”**  
-----

**ONTWERP**

**DE PRESIDENT VAN DE REPUBLIEK SURINAME,**

In overweging genomen hebbende, dat het wenselijk is de op 21 september 2018 te Paramaribo, Suriname ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Turkije inzake Wederzijdse Visa Afschaffing voor houders van Diplomatiek, Dienst en Bijzondere Paspoorten” aan de goedkeuring van De Nationale Assemblée te onderwerpen, welke goedkeuring ingevolge artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname bij wet moet worden verleend.

Heeft, de Staatsraad gehoord, na goedkeuring door De Nationale Assemblée, bekrachtigd onderstaande wet:

**Artikel 1**

De op 21 september 2018 ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Turkije inzake Wederzijdse Visa Afschaffing voor houders van Diplomatiek, Dienst en Bijzondere Paspoorten” wordt goedgekeurd.

**Artikel 2**

1. Deze wet wordt afgekondigd in het Staatsblad van de Republiek Suriname.
2. Zij treedt in werking met ingang van de dag volgende op die van haar afkondiging.
3. De Minister belast met de zorg voor het buitenlands beleid is belast met de uitvoering van deze wet.

Gegeven te Paramaribo,

2019.

**DESIRÉ D. BOUTERSE**



WET van.....,  
houdende goedkeuring van de “Overeenkomst  
tussen de Regering de Republiek Suriname  
en de Regering van de Republiek Turkije  
inzake Wederzijdse Visa Afschaffing voor houders  
van Diplomatiek, Dienst en Bijzondere Paspoorten”  
-----

### MEMORIE VAN TOELICHTING

De op 21 september 2018 te Paramaribo, Suriname, ondertekende “Overeenkomst tussen de Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Turkije inzake Wederzijdse Visa voor houders van Diplomatiek, Dienst en Speciale Paspoorten” beoogt het reizen naar elkaars grondgebied te vergemakkelijken.

De wederzijdse onderdanen, houders van geldige diplomatiek, dienst en bijzondere paspoorten zijn bij binnenkomst, vertrek van en op doorreis, vrijgesteld van de visumplicht. De onderdanen van beide landen mogen voor een periode van maximaal negentig (90) dagen verblijven op de respectieve grondgebieden overeenkomstig de nationale wetgeving van beide landen.

Het onderhavig wetsontwerp is noodzakelijk ter voldoening aan het bepaalde in artikel 104 lid 1 van de Grondwet van de Republiek Suriname.

Paramaribo, de

2018

**DESIRÉ D. BOUTERSE**





**OVEREENKOMST  
TUSSEN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK SURINAME  
EN  
DE REGERING VAN DE REPUBLIEK TURKIJE  
INZAKE  
WEDERZIJDSE AFSCHAFFING VAN VISA  
VOOR HOUDERS VAN DIPLOMATIEK, DIENST EN BIJZONDERE  
PASPOORTEN**

De Regering van de Republiek Suriname en de Regering van de Republiek Turkije (hierna "Overeenkomstsluitende Partijen" genoemd);

**Wensend** de vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen de twee landen te versterken;

**Streven** het reizen te vergemakkelijken van de onderdanen van beide landen met diplomatiek, dienst- en bijzondere paspoorten;

Zijn als volgt overeengekomen:

**ARTIKEL I**

De volgende soorten paspoorten hebben betrekking, in het kader van de huidige Overeenkomst op:

- voor de Republiek Suriname: diplomatiek en dienstpaspoorten.
- voor de Republiek Turkije: diplomatiek, dienst en bijzondere paspoorten.

**ARTIKEL 2**

Voor de doelen van deze Overeenkomst wordt onder "geldig paspoort" verstaan: een paspoort dat, op het tijdstip van vertrek uit het nationale grondgebied van één van de Overeenkomstsluitende Partijen, ten minste een geldigheidsduur heeft van zes (6) maanden.

**ARTIKEL 3**

1. Onderdanen van de Republiek Suriname, met geldige paspoorten gespecificeerd in artikel 1, zijn vrijgesteld van de visumplicht om binnen te treden, op doorreis zijn, vertrekken en tijdelijk te verblijven op het grondgebied van de Republiek Turkije, gedurende een periode van niet langer dan negentig (90) dagen, binnen een periode van honderd en tachtig (180) dagen, gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Turkije.

2. Onderdanen van de Republiek Turkije, met geldige paspoorten gespecificeerd in artikel 1, zijn vrijgesteld van de visumplicht om binnen te treden, op doorreis zijn, vertrekken en tijdelijk te verblijven op het grondgebied van de Republiek Suriname, die de periode van negentig (90) dagen niet mag overschrijden, gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Suriname.

#### **ARTIKEL 4**

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, die zijn benoemd in de diplomatieke, consulaire missies of vertegenwoordigingen van internationale organisaties, geaccrediteerd op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, zijn vrijgesteld van de visumplicht om het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te betreden, vertrekken en doorreis te zijn, voor de periode van hun opdrachten.

2. De bepalingen van de eerste paragraaf van dit artikel zal ook van toepassing zijn op de gezinsleden en hun afhankelijken, die geldige paspoorten hebben gespecificeerd in artikel 1.

3. Voor de implementatie van de eerste paragraaf van dit artikel, wordt een kennisgeving door de internationale organisaties met betrekking tot de aanstelling van onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen voldoende geacht.

#### **ARTIKEL 5**

1. Onderdanen van de Republiek Suriname, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, leden van een officiële delegatie, zullen vrijgesteld zijn van de visumplicht voor het betreden, vertrekken, op doorreis zijn en tijdelijk verblijf houden op het grondgebied van de Republiek Turkije, gedurende een periode van niet langer dan negentig (90) dagen, binnen een periode van honderd en tachtig (180) dagen gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Turkije.

2. Onderdanen van de Republiek Turkije, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, leden van een officiële delegatie, zullen vrijgesteld zijn van de visumplicht voor het betreden, vertrekken, op doorreis zijn en tijdelijk verblijf houden op het grondgebied van de Republiek Turkije, gedurende een periode van negentig (90) dagen, gerekend vanaf de datum van de eerste binnenkomst overeenkomstig de nationale wetgeving van de Republiek Suriname.

#### **ARTIKEL 6**

1. Onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, mogen het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij betreden, vertrekken en op doorreis zijn via de grenspoorten die zijn aangewezen voor internationaal personenvervoer.

2. Bij het overschrijden van de staatsgrenzen zijn de onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij, met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, verplicht zich te houden aan de regels en procedures die zijn vastgelegd in de nationale wetgeving van de andere Overeenkomstsluitende Partij.

#### **ARTIKEL 7**

1. Onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, zal in geval van verlies of beschadiging van hun geldige paspoorten tijdens hun verblijf op het grondgebied van de andere Partij, het grondgebied van deze Staat op basis van een nieuwe geldige paspoort of reisdocumenten, afgegeven door een diplomatieke of consulaire missie van het land van hun staatsburgerschap, zonder visum of andere vergunning van de bevoegde autoriteiten van de ontvangende staat, vertrekken.

2. Onderdanen van elke Overeenkomstsluitende Partij met geldige paspoorten vermeld in artikel 1, die niet in staat zijn uit het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij te vertrekken binnen de genoemde periode in artikel (3) van deze Overeenkomst, wegens uitzonderlijke omstandigheden (ziekte of natuurlijke omstandigheden) en beschikken over documenten of ander betrouwbaar bewijs van dergelijke omstandigheden, kunnen de bevoegde autoriteiten verzoeken, de vergunning te verlengen van hun verblijf op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, voor een passende periode die nodig is om terug te keren naar het land van hun staatsburgerschap of hun permanente verblijfplaats.

#### **ARTIKEL 8**

1. Met uitzondering van de sluiting van een Overeenkomst inzake de tewerkstelling van familieleden van de diplomatieke of consulaire zendingen die zijn geaccrediteerd op het grondgebied van de andere Overeenkomstsluitende Partij, verleent een visumvrijstelling geen recht op werk of het uitoefenen van enig beroep voor de onderdanen van de Overeenkomstsluitende Partijen.

2. Geannoteerde visa voor het aanvragen van werk, studie, onderzoek, onderwijs, gezinshereniging en langdurig verblijf (meer dan 90 dagen) op het grondgebied van elke Overeenkomstsluitende Partij zijn onderworpen aan de bepalingen van de nationale wetgeving van de Overeenkomstsluitende Partijen.

#### **ARTIKEL 9**

1. De Overeenkomstsluitende Partijen wisselen langs diplomatieke kanalen specimina uit van de geldige paspoorten vermeld in artikel 1, uiterlijk zestig (60) dagen na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst.

2. De Overeenkomstsluitende Partijen stellen elkaar langs diplomatieke kanalen in kennis van elke wijziging in de bestaande reisdocumenten genoemd in artikel 1 en bezorgen de specimina van deze paspoorten zestig (60) dagen vóór hun verspreiding.

3. Ingeval een Overeenkomstsluitende Partij een aanvullend paspoort invoert, dat niet in artikel 1 is gestipuleerd, zal de betrokken Partij langs diplomatieke kanalen de specimina van haar nieuwe paspoort aan de andere Overeenkomstsluitende Partij afgeven, zestig (60) dagen voorafgaand aan de uitvoering van dergelijke wijzigingen in deze Overeenkomst. Elke wijziging in artikel 1, zal in werking treden ingevolge dezelfde wettelijke procedure als voorgeschreven in artikel 12 en artikel 13 van deze Overeenkomst.

#### **ARTIKEL 10**

Elke Overeenkomstsluitende Partij heeft het recht om de binnenkomst op haar grondgebied van de onderdanen van de andere Overeenkomstsluitende Partij te weigeren of de periode van hun verblijf in het land te verkorten, met opgave van redenen.

#### **ARTIKEL 11**

1. Elke Overeenkomstsluitende Partij kan deze Overeenkomst tijdelijk of geheel schorsen onder buitengewone omstandigheden (staat van oorlog, epidemieën, ziekten, natuurrampen, om redenen van nationale veiligheid, bescherming van de openbare orde en volksgezondheid).

2. Elke Overeenkomstsluitende Partij zal de andere Overeenkomstsluitende Partij binnen dertig (30) dagen langs diplomatieke kanalen in kennis stellen van haar beslissing over opschorting en her-implementatie van deze Overeenkomst.

#### **ARTIKEL 12**

Elke geschil dat voortvloeit uit de implementatie van de bepalingen van deze Overeenkomst moeten langs diplomatieke kanalen of na onderhandelingen worden opgelost.

#### **ARTIKEL 13**

Deze Overeenkomst kan met wederzijdse instemming van de Overeenkomstsluitende Partijen worden gewijzigd door middel van uitwisseling van nota's, die als integraal onderdeel van deze Overeenkomst moeten worden beschouwd. De uitgewisselde nota's zullen in werking treden volgens dezelfde wettelijke procedure als voorgeschreven in artikel 14, eerste paragraaf.



## ARTIKEL 14

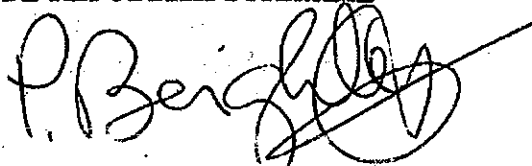
1. Deze Overeenkomst zal in werking treden op de dertigste (30<sup>ste</sup>) dag na ontvangst van de laatste kennisgeving, waarbij de Overeenkomstsluitende Partijen elkaar in kennis stellen van de voltooiing van de interne juridische procedures die vereist zijn voor de inwerkingtreding ervan.

2. Deze Overeenkomst wordt voor onbepaalde tijd gesloten en blijft van kracht tot de 90<sup>ste</sup> dag na de datum, waarop één van de Overeenkomstsluitende Partijen de andere Overeenkomstsluitende Partij langs diplomatieke kanalen in kennis stelt van haar voornemen deze te beëindigen.

Ten blijk daarvan de ondergetekenden, naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

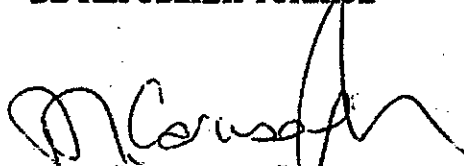
Gedaan te Paramaribo, op 21 september tweeduizend achttien (2018) in twee originele exemplaren, elk in de Nederlandse, Turkse en Engelse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek. In geval van verschil in interpretatie, is de Engelse tekst doorslaggevend.

VOOR DE REGERING VAN  
DE REPUBLIEK SURINAME



YLDIZ POLLACK-BEIGHLE  
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

VOOR DE REGERING VAN  
DE REPUBLIEK TURKIJE



MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN





**AGREEMENT  
BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SURINAME  
AND  
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY  
CONCERNING  
MUTUAL ABOLITION OF VISAS  
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC, SERVICE AND SPECIAL PASSPORTS**

The Government of the Republic of Suriname and the Government of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as "Contracting Parties");

**Desiring** to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries;

**Annning** to facilitate travels of citizens of both countries holding diplomatic, service and special passports;

**Have agreed** as follows:

**ARTICLE I**

The following types of Passports will fall into the framework of the Present Agreement:

- in the Republic of Suriname: diplomatic and service passports.
- in the Republic of Turkey : diplomatic, service and special passports.

**ARTICLE 2**

For the purposes of this Agreement "valid passport" shall mean a passport that, at the time of the exit from the national territory of one of the Contracting Parties, has at least a sixth-month (6) validity.

### **ARTICLE 3**

1. Citizens of the Republic of Suriname, holding valid passports specified in Article 1 shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through, exit from and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of the first entry in accordance with national legislation of the Republic of Turkey.

2. Citizens of the Republic of Turkey, holding valid passports specified in Article 1 shall be exempted from visa requirements to enter into, transit through, exit from and stay temporarily in the territory of the other Contracting Party for a period not exceeding ninety (90) days, reckoned from the date of the first entry in accordance with the national legislation of the Republic of Suriname.

### **ARTICLE 4**

1. Citizens of each Contracting Party, holding valid passports specified in Article 1 who are appointed to the diplomatic, consular missions or representations of international organizations accredited in the territory of the other Contracting Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party for the period of their assignments.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families and their dependents, holding valid passports specified in Article 1.

3. For the implementation of the first paragraph of this Article, notification by the international organizations concerning the appointments of citizens of the Contracting Parties shall be considered sufficient.

### **ARTICLE 5**

1. Citizens of the Republic of Suriname, holding valid passports specified in Article 1, members of an official delegation, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the Republic of Turkey for a period not exceeding ninety (90) days within any one hundred eighty (180) days period, reckoned from the date of the first entry in accordance with the national legislation of the Republic of Turkey.

2. Citizens of the Republic of Turkey, holding valid passports specified in Article 1, members of an official delegation, shall be exempted from the visa requirement to enter into, exit from, transit through and stay temporarily in the territory of the Republic of Suriname for a period not exceeding ninety (90) days, reckoned from the date of the first entry in accordance with the national legislation of the Republic of Suriname.

#### **ARTICLE 6**

1. Citizens of each Contracting Party holding valid passports as specified in Article 1 may enter into, exit from and transit through the territory of the other Contracting Party using the border crossings designated for international passenger traffic.

2. While crossing the State borders, citizens of each Contracting Party holding valid passports specified in Article 1 are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the other Contracting Party.

#### **ARTICLE 7**

1. Citizens of each Contracting Party holding valid passports specified in Article 1, in case of loss or damage of their valid passports during their stay in the territory of the other Party, shall exit from the territory of this State on the basis of new valid passports or travel documents issued by a diplomatic or consular mission of the country of their citizenship without a visa or other permit from the competent authorities of the receiving State.

2. Citizens of each Contracting Party holding valid passports specified in Article 1 who are not in a position to exit from the territory of the other Contracting Party within the period specified in Article 3 of this Agreement due to exceptional circumstances (illness or natural disaster) and have documentary or other reliable evidence of such circumstances, may apply to the relevant authorities for the permit to extend their stay in the territory of the other Contracting Party for an appropriate period needed to return to the country of their citizenship or their permanent residence.

## **ARTICLE 8**

1. With the exclusion of the conclusion of an agreement on the employment of family members of the diplomatic or consular missions accredited in the territory of the other Contracting Party visa exemption does not grant the right to work or to engage in any profession to the citizens of the Contracting Parties.

2. Annotated visas for applying for work, study, research, education, family reunion and long term residence (over 90 days) in the territory of each Contracting Party are subject to the provisions of the national legislation of the Contracting Parties.

## **ARTICLE 9**

1. The Contracting Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the valid passports stated in Article 1 no later than sixty (60) days following the entry into force of this Agreement.

2. The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of any changes in the existing travel documents mentioned in Article 1 and deliver the specimens of these passports sixty (60) days prior to their circulation.

3. In the event of a Contracting Party introduces additional passport, which is not stipulated in Article 1, the Concerned Party shall deliver through diplomatic channels the specimens of its new passport to the other Contracting Party sixty (60) days prior to the implementation of any such amendments to this Agreement. Any amendments to Article 1 shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under Article 12 and Article 13 of this Agreement.

## **ARTICLE 10**

Each Contracting Party has the right to deny the entry into its territory of the citizens of the other Contracting Party or shorten the period of their stay in the country, with stated reasons.

## **ARTICLE 11**

1. Each Contracting Party may temporarily suspend this Agreement whole or in part, under extraordinary circumstances (state of war, epidemic diseases, natural disasters, for the reasons of national security, protection of public order and public health).
2. Each Contracting Party shall notify the other Contracting Party of its decision on suspension and re-implementation of this Agreement through diplomatic channels within thirty (30) days.

## **ARTICLE 12**

Any dispute arising from the implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through diplomatic channels or negotiations.

## **ARTICLE 13**

This Agreement may be amended by mutual consent of the Contracting Parties through exchange of notes, which shall be regarded as the integral part of this Agreement. The exchanged notes shall enter into force according to the same legal procedure prescribed under the first paragraph of Article 14.

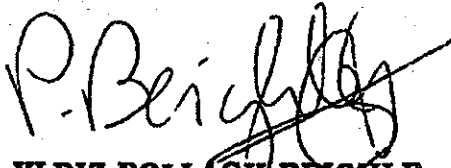
## **ARTICLE 14**

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30<sup>th</sup>) day of the receipt of the last notification by which the Contracting Parties notify each other of the completion of internal legal procedures that are necessary for its entering into force.
2. This Agreement is concluded for an indefinite period and shall remain in force until the (ninety) 90 day after the date on which one of the Contracting Parties notifies the other Contracting Party through diplomatic channels of its intention to terminate it.

In witness whereof, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

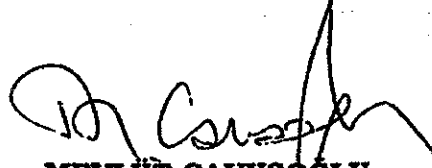
Done at Paramaribo, on September 21<sup>st</sup> of two thousand eighteen (2018) in two originals, each in the Dutch, Turkish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF SURINAME**



**YLDIZ POLLACK-BEIGLE  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY**



**MEVLÜT ÇAVUŞOĞLU  
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS**